

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 59 (1981)

**Heft:** 10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

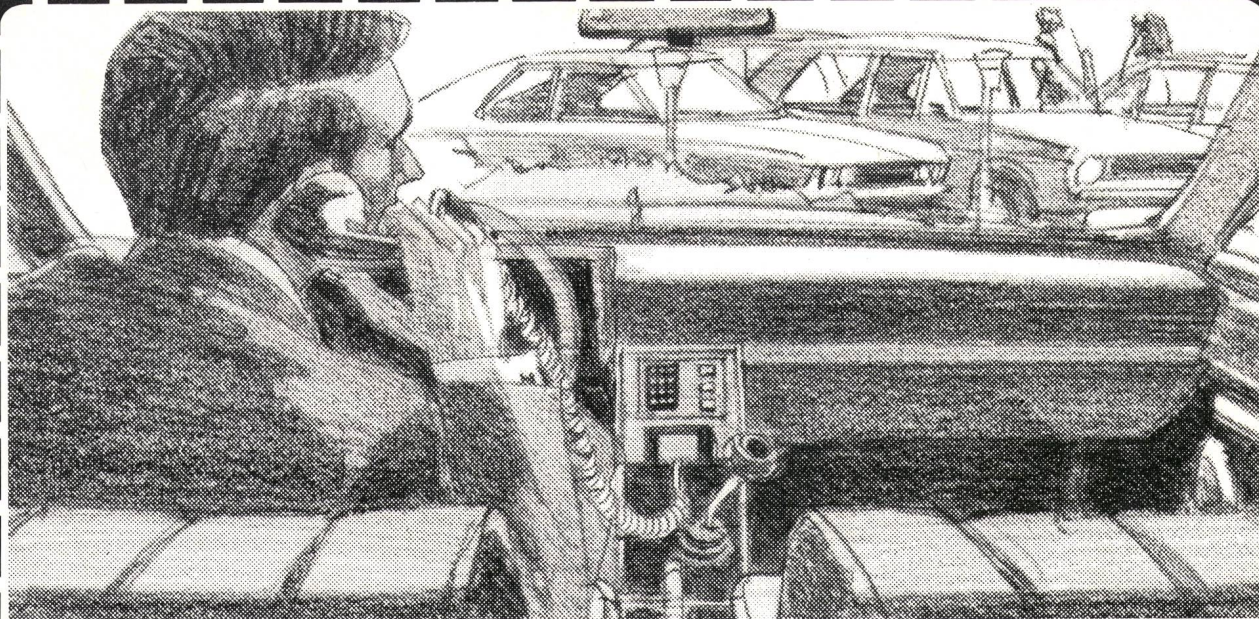
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Wer von seinem Auto aus  
jederzeit um die halbe Welt  
telefonieren kann, ist mit Natel  
von Autophon unterwegs.**

**Nehmen Sie mit uns  
Verbindung auf, wir senden Ihnen  
nähere Informationen.**

Informieren Sie mich  
über das Autotelefon «Natel» mit Tastenwahl,  
das sich in jedes Auto und jedes Boot einbauen lässt.

**Jetzt auch mit  
Kurzwahlautomatik  
und Nummernspeicher**

Name: \_\_\_\_\_ in Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

TM

Autophon-Niederlassungen

in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50



**AUTOPHON** 

Sprechen Sie mit Autophon,  
wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen,  
wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen  
oder einsatzbereit sein müssen.

# Dank Electrona-Batterien fällt im Gotthard-Tunnel der Strom nie aus.



Electrona-Batterien garantieren bei Netzausfall im längsten Strassentunnel der Welt, dass Licht, Lüftung, Signalanlagen und alle Überwachungseinrichtungen weiterhin funktionieren.

Wo höchste Zuverlässigkeit zählt, findet man Electrona-Batterien, weil sie so robust,

so langlebig, so wartungsfreundlich – kurz: so sicher sind.

Wenn Strom auch für Sie lebenswichtig ist: verlassen Sie sich auf Electrona-Batterien. Sicher ist sicher. Übrigens finden Sie bei Electrona auch die geeigneten, genau den Batterien angepassten Ladegeräte.

Electrona SA  
Accumulatorenfabrik  
CH-2017 Boudry/NE



Tel. 038/44 21 21  
Telex 35398 ACCU CH

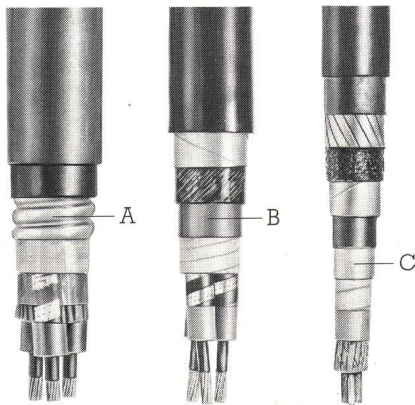
**Wegweisende Batterien und Ladegeräte aus fortschrittlichem Hause.**

TRIO



# Kabel mit Ritterrüstung

Wasserdichte Mäntel schützen besser. Wir produzieren **Metallmäntel** in unterschiedlichster Fassung. Auf hochmodernen Anlagen. Bleimäntel. Glatte oder gewellte Aluminiummäntel. Kupfer-Wellmäntel. Stahl-Wellmäntel – ja sogar Edelstahl-Wellmäntel für extreme Anforderungen. Sämtliche Typen lassen sich auf individuelle Bereiche abstimmen: Massarbeit. Die jedes Kabel vor mechanischer Beschädigung schützt. Und vor thermischer Beanspruchung. Vor Feuchtigkeit. Vor Feuer... Metallmäntel aus Brugg. Solide Ritterrüstungen für Kabel, die den Kampf in der Praxis bestehen wollen.

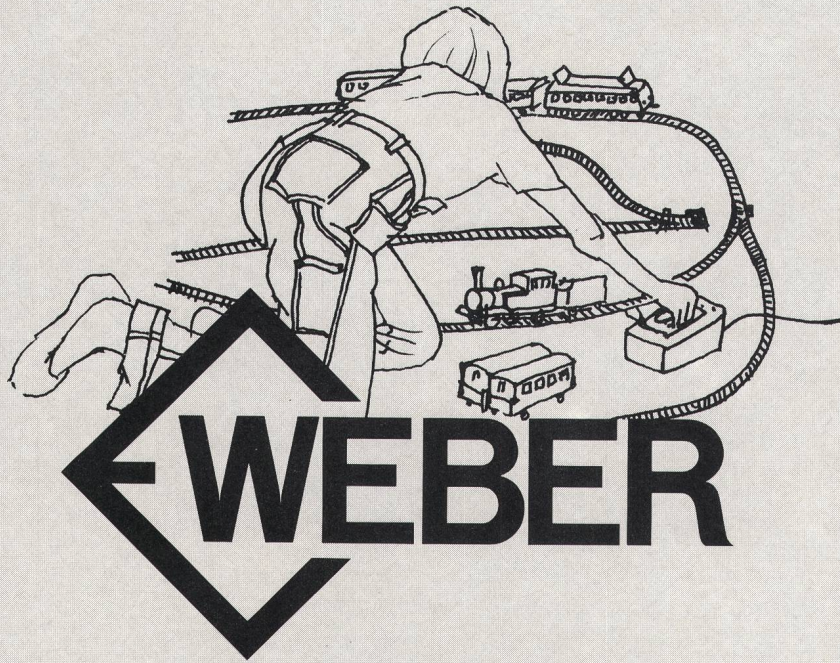


A Stahl- oder Kupfer-Wellmantel  
B Bleimantel  
C Aluminiummantel



Kabelwerke Brugg AG · 5200 Brugg  
Telefon 056-41 11 51

Elektrische Kabel  
Drahtseile  
FLEXWELL-Fernwärmeleitungen



## Wir haben etwas gegen Unfälle mit elektrischem Strom.

Wir behaupten: Haushaltapparate, elektrische Werkzeuge und Maschinen, Beleuchtungseinrichtungen, Rundfunk- und Fernsehgeräte sind heute sehr sicher gebaut. Trotzdem ereignen sich immer wieder Unfälle mit elektrischem Strom. Denn viele Apparate weisen durch Abnutzungserscheinungen Mängel auf: z.B. defekte Anschlusskabel. Für alle Fälle bieten wir eine komplette Reihe von Fehlerstromschutzschaltern an: mit Nennströmen von 10A bis 40A und Auslösefehlerströmen ab 10mA bis 500mA. Bei fehlerhafter Isolation von Geräten und Leitungen, bei Schutzleiterunterbrüchen und erst recht beim direkten Berühren stromführender Teile schützen unsere Fehlerstromschutzschalter Mensch und Tier und verhindern Brandschaden an Mobiliar und Gebäuden.

Weber AG, Fabrik elektrotechnischer Artikel und Apparate, 6020 Emmenbrücke, Tel. 041-505544



Combien coûte une conversation téléphonique? Qui doit la payer? A ces problèmes, SODECO propose de nombreuses solutions, depuis le compteur simple, conçu pour l'utilisateur privé, jusqu'aux équipements électroniques munis de dispositifs d'impression des taxes, véritables instruments de gestion pour les entreprises.

Le principe est toujours le même. Les centraux téléphoniques sont équipés de compteurs de conversations et d'unités émettrices (SODECO produit également ce genre d'appareils). Ces unités émettrices transmettent les impulsions aux appareils de saisie de taxes

chez l'abonné. Là, les appareils de SODECO enregistrent le coût et, selon l'installation, le numéro appelé, le numéro interne, l'heure, la date, etc. de chaque communication. L'abonné peut ainsi contrôler, répartir ou refacturer ses frais de téléphone; bref, gérer son installation téléphonique.

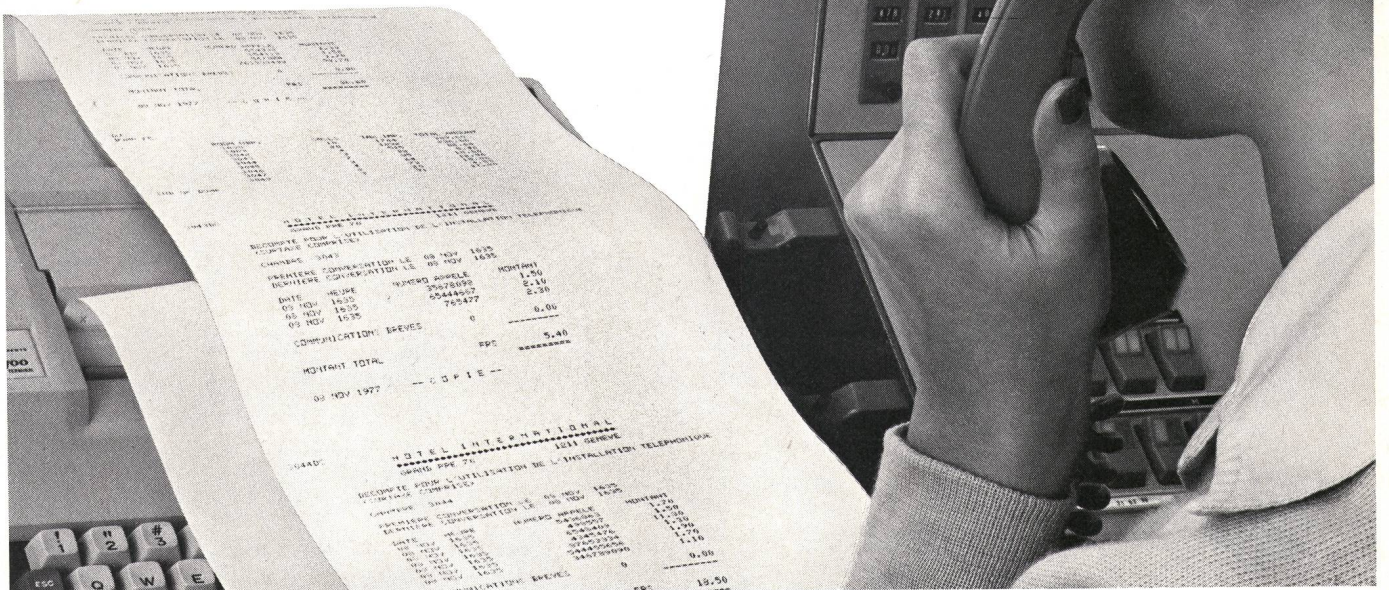
En ces installations, en ces compteurs, il y a toute la technologie et la fiabilité dont SODECO a amplement fait la preuve: les appareils de SODECO, qui s'adaptent pratiquement à tous les systèmes de taxation existants, ont été homologués par plus de 30 pays et adoptés par des milliers d'abonnés.

# Du simple compteur de taxe aux installations électroniques de gestion, les appareils SODECO répondent à toutes les exigences: celles des abonnés et celles des administrations des télécommunications.

**SODECO** • SODECO-SAIA SA

Grand-Pré 70 CH-1211 Genève 16 (Suisse) Tél. 022/33 55 00 Télex 22 333

Une société du groupe Landis & Gyr





## Überall zur gleichen Zeit.

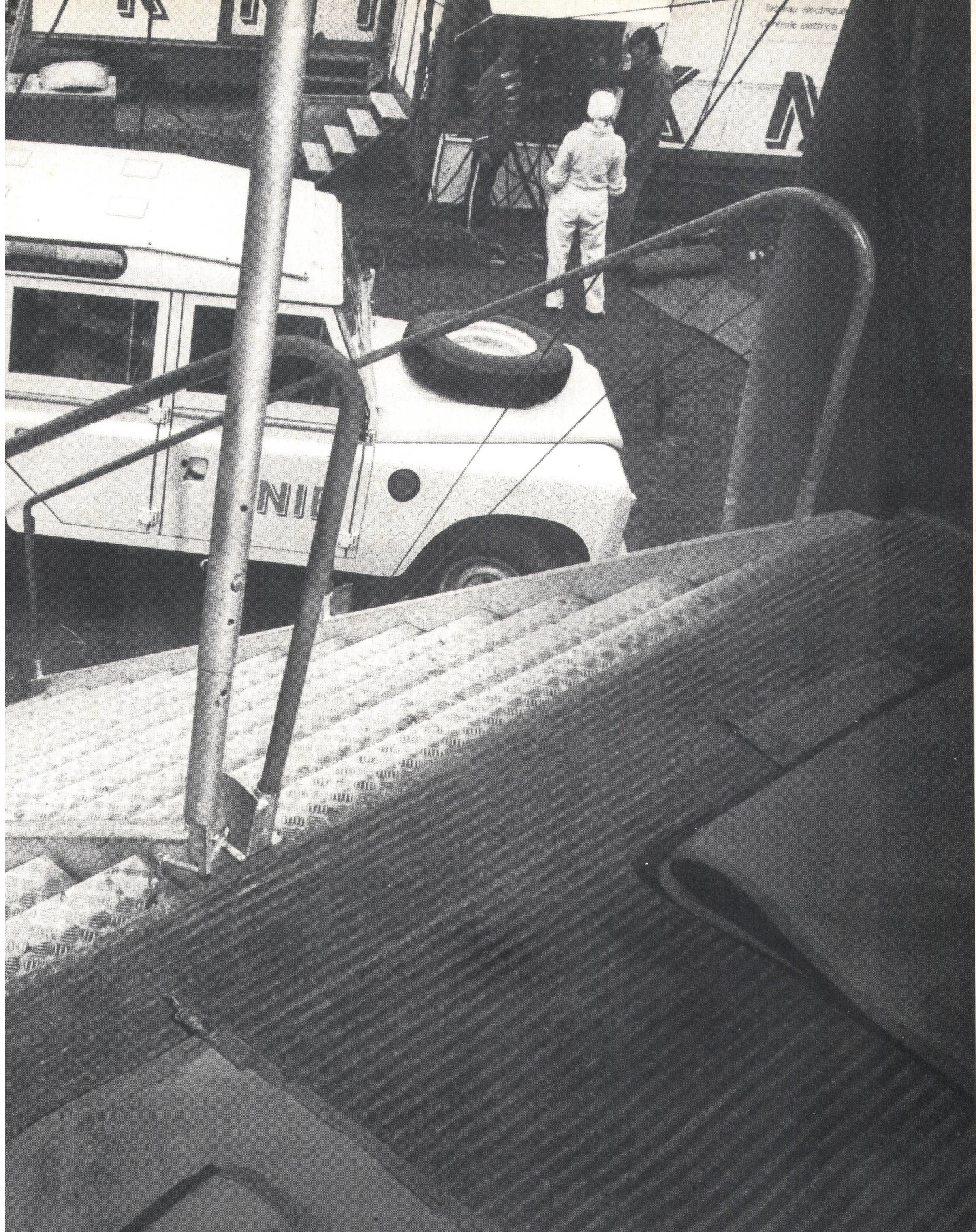
In einem Zirkusunternehmen wird die Ausnahme oft zur Regel. Ein Stromausfall muss sofort behoben und ein demolierter Käfig schnellstens repariert werden. Dabei wartet die neue Musikkapelle noch auf dem nächsten Landbahnhof.

Der Land-Rover mit seinem breiten Typenprogramm wird den vielfältigsten Aufgaben gerecht. Er eignet sich bestens für alle möglichen Um- und Einbauten. Sein verwindungssteifes Rahmenchassis, seine rostfreie Leichtmetallkarosserie, erprobte 4- und 8-Zylinder-Motoren und eine durchdachte Aufhängung garantieren für Langlebigkeit und Sicherheit. Mit einer Nutzlast von über 1000 kg,\* einer Anhängelast bis zu 6 Tonnen, mit Allradantrieb, Reduziergetriebe und Differential Sperre beim V8 kommt der Land-Rover praktisch nie in Schwierigkeiten.

Natürlich bietet er auch viel Platz und Bedienungskomfort für Fahrer und Mitfahrer. Nicht umsonst ist er seit Jahren in der Schweiz die Nr.1 der zivilen Geländefahrzeuge. Überzeugen Sie sich davon ganz einfach mit einer Probefahrt.

Import: Streag AG  
Industriestrasse, 5745 Safenwil  
Tel. 062 67 94 11

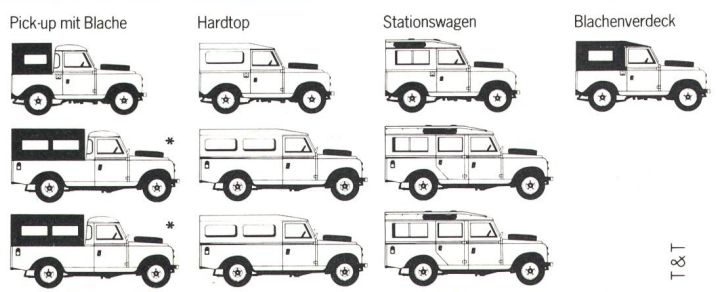




**38**  
 nder-Motor, 2282 ccm,  
 W (70 PS) DIN,  
 300.- bis 26900.-

**.09**  
 nder-Motor wie Typ 88,  
 300.- bis 29900.-

**.109 V8**  
 otor, 3528 ccm, 67,7 kW  
 S) DIN, permanenter  
 lantrieb,  
 1900.- bis 32100.-



**Informationscoupon** PTT

Bitte senden Sie mir Ihren ausführlichen Farbprospekt über:

Typ 88 und 109       Verzeichnis der Vertretungen  
 Typ 109 V8       Preisliste

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Einsenden an: Streag AG, Industriestrasse, 5745 Safenwil

T&T



# WEBASTO WEBASTO WEBASTO

FAHRZEUGHEIZUNGEN

AIR-CONDITION

GEBLÄSE, WASSERPUMPEN

Generalvertretung:

**A. HEIMBURGER AG**

4123 ALLSCHWIL, LACHENSTR. 10

Tel. 061/63 60 10 Telex Heiba 64 365

## Entstörmittel nach Mass

Zur wirksamen Unterdrückung und Verhinderung von Einstrahlstörungen an Radio- und TV-Geräten durch Funkdienste aller Art gibt es eine grosse Auswahl an geeigneten Entstörfiltern für praktisch jeden Einsatzfall.

Unser Lieferprogramm umfasst Hochpass- und Sperrfilter; VHF/UHF-Sende-Tiefpassfilter; Mantelstromfilter; Netzfilter sowie Phono-Entstörmittel. Die Filter zeichnen sich aus durch einfache Installation, hohe Entstörmittelwirkung, geringe Abmessungen und sind absolut störstrahlsicher.

Die von uns erhältliche Broschüre «Entstörmittel nach Mass» zeigt die ganze Palette der lieferbaren Filter sowie deren Spezifikationen.

**Poli-Electronic**

Hohrütistrasse 16, 8302 Kloten

Tel. 01 814 32 22



## Antennen für:

**Flugsicherung  
Militär  
Polizei  
PTT  
Verkehrsfunk  
Radio\* und Fernsehen\***

\* Verkauf durch die Fachgeschäfte

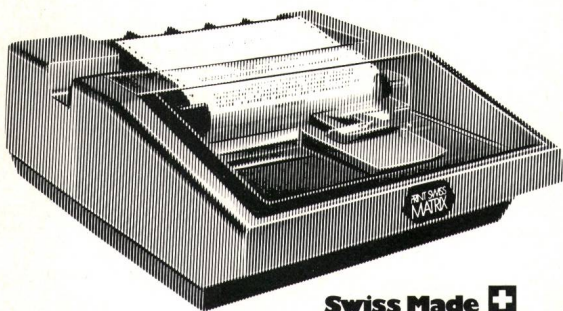
**Wicker-Bürki AG, 8057 Zürich**

Antennenfabrik Berninastrasse 30  
Telefon 01 46 98 93, Telex 55 340

**Print Swiss  
MATRIX**

# passt

(falls die Fülle von Standardeigenschaften nicht ausreicht,  
ist PRINT SWISS MATRIX mikroprogrammierbar.  
Spezialfarben und dutzendweise Optionen sind lieferbar)



Swiss Made

**WENGER  
DATEN-  
TECHNIK**

Internationales  
Service-  
und Verkaufsnetz

Güterstrasse 253  
CH - 4053 Basel  
Tel. 061 / 50 84 84  
Telex 62 618

**ifcom  
köln '81**

Internationale  
Fachausstellung für  
Telekommunikation



**telecom  
deutschland**

Fachkongress für organisierte geschäftliche  
Telekommunikation

**Köln, 4.-6. November 1981**

KölnMesse

Congress-Centrum Ost und Halle 13

Als **Manager** müssen Sie sicher entscheiden können: Was kostet Telekommunikation, und was bewirkt sie für Rationalisierung und Arbeitsorganisation.

Als **Anwender** müssen Sie beurteilen können, welche Telekommunikationssysteme für Ihr Unternehmen am besten geeignet sind. Dafür brauchen Sie detaillierte Kenntnisse über Technik, Wirkungsweise und Einsatzmöglichkeiten.

Köln bietet Anwendern und Entscheidern umfassende Informationen: ifcom präsentiert den Markt. telecom vermittelt das Know-how.

### Weitere Informationen:

Vertretung in der Schweiz  
und Fürstentum Liechtenstein  
Handelskammer Deutschland-Schweiz,  
Talacker 41, 8001 Zürich,  
Tel. 01/2 21 37 02, Telex 812 684

Ihr Inserat

in den

TECHNISCHEN MITTEILUNGEN PTT:  
eine weltweite Werbung

Votre annonce

dans le

BULLETIN TECHNIQUE PTT:  
une publicité dans le monde entier

# Hasler Nachrichtentechnik



**Damit Ihre bestausgebildete  
Mannschaft innert kürzester Zeit  
wirken kann:**

## **Die Mannschaftsalarmanlage von Hasler**

Sie und Ihr Kader haben viel Mühe in die Mannschaftsausbildung investiert. Verfügen Sie auch über das nötige Alarmsystem, damit die Mannschaft im Ernstfall ihre Fähigkeiten rechtzeitig unter Beweis stellen kann?

Die Mannschaftsalarmanlage von Hasler wurde für Gemeinden aller Grössen entwickelt. Sie ist äusserst einfach in der Bedienung, betriebssicher, anpassungsfähig an Ihre Bedürfnisse und gewährleistet den schnellen Alarm.

Bei Brandalarm (Telefon Nummer 118) werden bis zu sechs Kommandostellen gleichzeitig alarmiert. Die zuerst antwortende Dienststelle nimmt die Meldung entgegen. Mit einer zweistelligen Nummer alarmiert sie, in Gruppen von jeweils 10 Mann,

zuerst das Kader und dann die Mannschaft. Innert kürzester Zeit können bis zu 30 Gruppen à 10 Mann alarmiert werden.

Über 1000 Hasler Mannschaftsalarmanlagen bewähren sich bereits in der Praxis. Bei Überschwemmung, Massenkarambolage, Arbeitsunfall genauso wie bei Feuerausbruch und im Zivilschutz.

Hasler Mannschaftsalarmanlagen können den Bedürfnissen Ihrer Gemeinde entsprechend ausgebaut werden.

Ihre Kreistelefondirektion Telefon Nummer 13 bzw. 113 oder die Spezialisten der Hasler AG geben Ihnen gerne Auskunft.

Hasler AG, Abt. Information  
Belpstrasse 23, 3000 Bern 14  
Telefon 031 65 21 11  
Telex 32 413 hawe ch

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen über die Hasler Mannschaftsalarmanlage.

Name / Vorname: \_\_\_\_\_

PTT

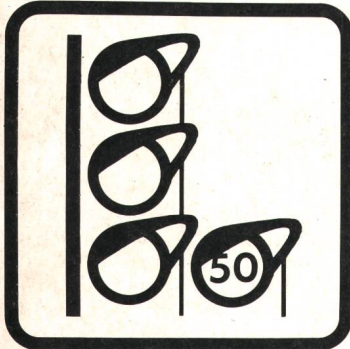
Feuerwehr: \_\_\_\_\_

Adresse / PLZ / Ort: \_\_\_\_\_

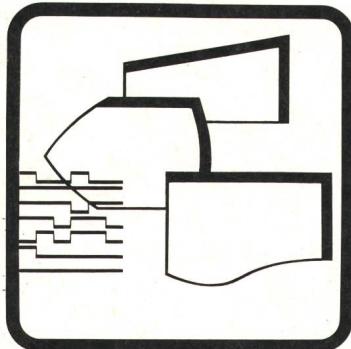


# Hasler

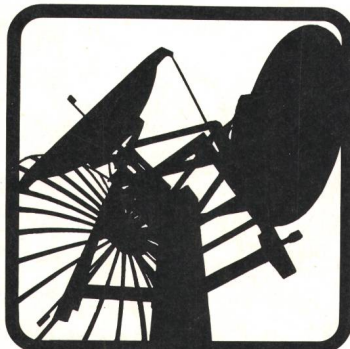
## Kennen Sie unsere zukunftsichere Kommunikations-Technik?



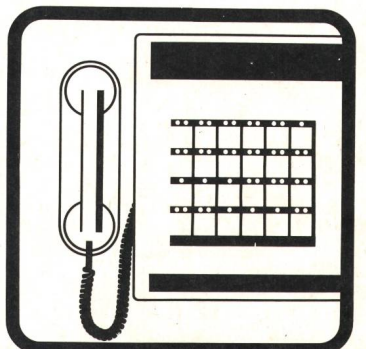
① Strassenverkehrstechnik



② Datenverarbeitung



③ Antennentechnik

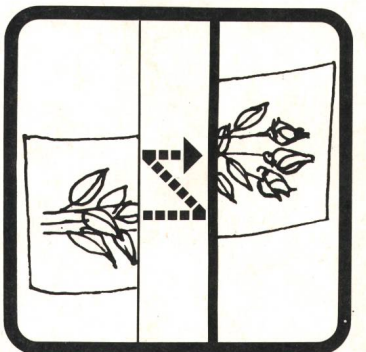


④ Haustelesonzentralen

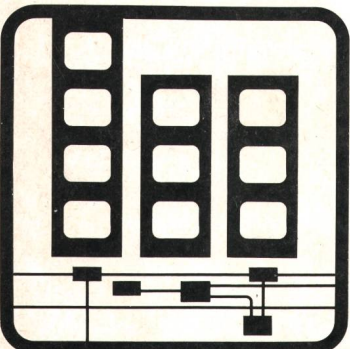
Bei Siemens-Albis arbeiten über 500 Mitarbeiter an zahlreichen Entwicklungsprojekten. 300 davon sind Ingenieure. Sie alle sind mitverantwortlich für die Zuverlässigkeit unserer Produkte und damit für den Vorsprung, für den das Unternehmen bekannt ist.



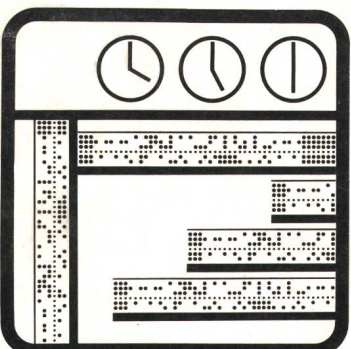
⑤ Tontechnik



⑥ Fernkopieren



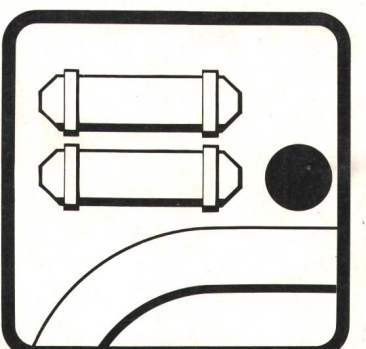
⑦ Bildtechnik



⑧ Hausfernsehzentrale



⑨ Digiset Lichtsatanlagen



⑩ Fördertechnik

## Siemens-Albis Ihr Partner in Planungsfragen

SIEMENS-ALBIS AKTIENGESELLSCHAFT  
Werbung und Information 1  
8047 ZÜRICH, Freilagerstrasse 46, ☎ 01-247 3111

Ab 18. Nov. 1981: Neu ☎ 01/495 3111

Ich interessiere mich für folgende Teilgebiete:  
(Zutreffendes ankreuzen)

Senden Sie mir detaillierte Unterlagen ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Ich wünsche einen Gesprächstermin mit Ihrem Fachberater

Firma \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_



# Mit dem neuen CADI von STR lassen sich Anrufe weltweit umleiten. Und das heute schon in jeder Zentrale.

Anrufumleiter boten bisher nur begrenzte Möglichkeiten: sie waren auf siebenstellige Rufnummern beschränkt. Wo der Netzbereich endete, hörte auch der Kommunikationskomfort auf.

Das soll künftig zwar anders werden. Denn das integrierte Fernmeldesystem von morgen macht jeden Teilnehmer jederzeit weltweit erreichbar. Doch die ersten IFS-Zentralen werden nicht vor 1985 in Betrieb genommen. Und bis dann wirklich alle Abonnenten davon profitieren können, wird es noch gut 20 Jahre dauern.

So lange zu warten, ist weder den PTT-Betrieben noch ihren Kunden zuzumuten, fanden wir bei STR. Und haben deshalb den CADI entwickelt. Ein mikroprozessorgesteuertes Zusatzsystem,

das auch in konventionellen Zentralen internationale Anrufumleitungen ermöglicht. Genauso einfach und problemlos wie in den IFS-Zentralen.

CADI verlangt nur einen minimalen Unterhaltsaufwand. Weil er nicht beim Teilnehmer, sondern in der Zentrale installiert wird. Und eventuelle Fehler selbsttätig anzeigt. Er kann sowohl bei Impuls- wie bei Tastwahl eingesetzt werden, braucht keine zweite Leitung zum Teilnehmer und lässt sich sogar von Zweitapparaten aus bedienen.

Darüber hinaus ist der CADI ausgesprochen diskret: er verrät die Umleitnummer nicht. Vor allem aber sorgt er dafür, dass den PTT-Betrieben auch Anrufe mit mehrstelligen Vorwahlnummern nicht mehr verloren gehen.

CADI von STR. Die Technik ist da. Der Bedarf ist da. Heute schon.

#### Einige Daten:

- Gemeinsame Mikroprozessorstuerung für 16 CADI
- Verstärkung (sprachgesteuert): 0...22dB
- Betriebsarten:
  - durch Teilnehmer programmiert
  - durch Teilnehmer aktiviert
  - feste Umleitung
  - vorbestimmte Verbindung (Hotline)

CADI von STR.  
Ein weltweiter Fortschritt.

Standard Telephon und Radio AG  
8055 Zürich, Friesenbergstrasse 75  
Telefon 01-214 2111, Telex 52134

Standard Telephon und Radio AG

**STR**  
Ein ITT-Unternehmen